



DERS BİLGİ FORMU

FAKÜLTE / ENSTİTÜ ADI	Fen-Edebiyat
BÖLÜM / PROGRAM / ANABİLİM DALI ADI	Batı Dilleri ve Edebiyatları Bölümü- Fransızca Mütercim ve Tercümanlık Anabilim Dalı
DERSİN ADI	Sözlü Çeviri Alıştırmaları ve Uygulamaları 2
DERSİN KODU	MTF4382
YEREL KREDİSİ	2
AKTS KREDİSİ	4
HAFTALIK DERS SAATİ	2
HAFTALIK UYGULAMA SAATİ	0
HAFTALIK LABORATUVAR SAATİ	0
ÖNKOŞULLAR	YOK
YARIYIL	Bahar
DERSİN DİLİ	Fransızca
DERSİN SEVİYESİ	Lisans
DERSİN TÜRÜ	Seçmeli @ Fransızca Mütercim ve Tercümanlık Lisans Programı
DERSİN KATEGORİSİ	Temel Meslek Dersi
DERSİN VERİLİŞ ŞEKLİ	Yüz yüze
DERSİ SUNAN AKADEMİK BİRİM	Batı Dilleri ve Edebiyatları Bölümü
DERSİN KOORDİNATÖRÜ	Lale Özcan
ASİSTAN(LAR)	-
DERSİN AMACI	Bu dersin amacı, öğrencinin konferans çevirmenliği dalında, anında (simültane) çeviri yetilerinin geliştirilmesidir.
DERSİN İÇERİĞİ	Anında çeviri yöntem, strateji ve alıştırmaları.
DERS KİTABI / MALZEMESİ / ÖNERİLEN KAYNAKLAR	Avrupa Komisyonu toplantı ses kayıtları (Ders arşivi). Fransız devlet başkanlarının halka açık konuşmaları (elysee.fr) TEDx konuşma videoları. Uluslararası konferans konuşmaları (gerçek zamanlı gerçekleştirilen konferanslardan edinilen kayıtlar) Uluslararası konferans ses-görüntü kayıtları.
Ders Öğrenim Çıktıları	Bu dersi başarıyla tamamlayan öğrenciler, 1.Konferans çevirmenliği mesleğinin profesyonel koşullarını kavrayarak kabin duruşuna sahip olabileceklerdir. 2. Farklı söylem türlerinde anında çeviri yapabileceklerdir. 3. Profesyonel koşullarda gerçekleştirilmiş bir konuşmayı, anına, doğru, akıcı ve tutarlı bir biçimde çevirebileceklerdir. 4. İş yaşamına atılmadan önce gerçek iş koşullarında karşılaşabilecekleri sorunlara çözümler üretebileceklerdir. 5.Kısıtlı ve stresli bir kabin ortamında profesyonel duruşlarını koruyarak başarılı ve kabul edilebilir bir çeviri gerçekleştirebileceklerdir.
DEĞERLENDİRME SİSTEMİ	
Etkinlikler	Sayı Katkı Payı



Devam/Katılım	14	-
Laboratuar		
Uygulama (Sınav): İçerik: Uluslararası bir konferans konuşmasından alıntılanan bir bölümün sözlü çevirisi. Format: Kabinde anında sözlü çeviri uygulaması (5- 10 dakika). Detaylı Değerlendirme Kriterleri: - Mesajın doğru aktarılması (her bir anlam birimi için +5) - Mesajın akıcı, doğru ve dekalı olmayan bir ifadeyle aktarılması (yanlış ifade, anlam kaydırıcı yanlış ifade, doğru olmayan Türkçe -25) - Mesajın doğru sentezlemesi, neden-sonuç ilişkilerinin kurulması, doğru zamanda doğru insiyatif kullanabilme gayreti ve kabiliyeti (+25) - Doğru tonlama (+10)	1	%20
Arazi Çalışması		
Derse Özgü Staj		
Küçük Sınavlar/Stüdyo Kritiği İçerik: Derste işlenen konulardan ve metinlerden seçilen bölümlerden kısa süreli çeviri uygulaması yaptırılır. Format: Sınıfta sözlü sınav (15 Dakika). Detaylı Değerlendirme Kriterleri: Sözlü çeviri değerlendirme kriterleri.	4	%5
Ödev		
Sunum/Jüri		
Projeler		
Seminer/Workshop		
Ara Sınavlar İçerik: Öğrencilerden derste işlenen bir metinden bir bölümü kabinde simültane olarak Türkçeye çevirmeleri beklenir. Format: Simültane çeviri kabininde sözlü sınav (5- 10 dakika) Detaylı Değerlendirme Kriterleri: - Mesajın doğru aktarılması (her bir anlam birimi için +5) - Mesajın akıcı, doğru ve dekalı olmayan bir ifadeyle aktarılması (yanlış ifade, anlam kaydırıcı yanlış ifade, doğru olmayan Türkçe -25) - Mesajın doğru sentezlemesi, neden-sonuç ilişkilerinin kurulması, doğru zamanda doğru insiyatif kullanabilme gayreti ve kabiliyeti (+25) - Doğru tonlama (+10) - Doğru kabin duruşu (+10)	1	%35
Final İçerik: Öğrencilerden derste işlenen konulardan seçilen bir konferans metninin bir bölümünü kabinde simültane olarak Türkçeye çevirmeleri beklenir. Format: Simültane çeviri kabininde sözlü sınav (5- 10 dakika). Detaylı Değerlendirme Kriterleri: - Mesajın doğru aktarılması (her bir anlam birimi için +5) - Mesajın akıcı, doğru ve dekalı olmayan bir ifadeyle aktarılması (yanlış ifade, anlam kaydırıcı yanlış ifade, doğru olmayan Türkçe -25)	1	%40



	- Mesajın doğru sentezlemesi, neden-sonuç ilişkilerinin kurulması, doğru zamanda doğru inisiyatif kullanabilme gayreti ve kabiliyeti (+25) - Doğru tonlama (+10) - Doğru kabin duruşu (+10)	
Dönem İçi Çalışmaların Başarı Notuna Katkısı		%60
Final Sınavının Başarı Notuna Katkısı		%40
TOPLAM		%100
HAFTALIK KONULAR VE İLGİLİ ÖN HAZIRLIK ÇALIŞMALARI		
HAFTALAR	KONULAR	Ön Hazırlık
1	Ders hakkında bilgilendirme yapılır, dersin işleyişi, değerlendirme sistemi, dersin konuları, ders iç nizamı konusunda öğrenciler bilgilendirilir.	Ders eğitim planı, Ders duyuruları, Ders Bologna formu
2	Konu Anlatımı: Konferans çevirmenliği mesleğinin türlerinin, temel ilke ve yöntemlerinin tanıtılması. Sınıf-içi Uygulama: Sunum üzerinden soru-cevap uygulaması Sınıf-içi Tartışma: Konferans çevirmenliğinin güncel koşullarının öğrencilerle paylaşılması ve görüşlerine başvurulması.	Konferans çevirmenliği türleri hakkında bilgilenme.
3	Konu Anlatımı: Güncel bir konuda üretilen bir konferans konuşmasının söylem çözümlemesi. Sınıf-içi Uygulama: Konferans çevirmenliği temel stratejilerin tanıtılması ve örnek metin üzerinde uygulanması. Sınıf-içi Tartışma: Stratejilerin tanıtımı ve çeviri değerlendirmesi	Güncel medyadan seçilen bir konu hakkında her iki dilde Fransızca ve Türkçe dillerin kavramların, terimlerin araştırılması ve öğrenilmesi ve konu hakkında bilgilenilmiş olunması.
4	Konu Anlatımı: Ekonomi alanında güncel bir konferans konuşmasının söylem çözümlemesi. Sınıf-içi Uygulama: Kabinde çeviri. Sınıf-içi Tartışma: Çeviri değerlendirmesi Kısa sınav: Ders sonunda, derste işlenen konudan kısa sınav. (15 dk).	Haftanın konusuyla ilgili her iki dilde Fransızca ve Türkçe dillerin kavramların, terimlerin araştırılması ve öğrenilmesi ve konu hakkında bilgilenilmiş olunması.
5	Konu Anlatımı: Otomotiv alanında güncel bir konferans konuşmasının söylem çözümlemesi. Sınıf-içi Uygulama: Kabinde çeviri. Sınıf-içi Tartışma: Çeviri değerlendirmesi	Haftanın konusuyla ilgili her iki dilde Fransızca ve Türkçe dillerin kavramların, terimlerin araştırılması ve öğrenilmesi ve konu hakkında bilgilenilmiş olunması
6	Konu Anlatımı: Estetik cerrahi alanında güncel bir konferans konuşmasının söylem çözümlemesi. Sınıf-içi Uygulama: Kabinde çeviri. Sınıf-içi Tartışma: Çeviri değerlendirmesi	Haftanın konusuyla ilgili her iki dilde Fransızca ve Türkçe dillerin kavramların, terimlerin araştırılması ve öğrenilmesi ve konu hakkında bilgilenilmiş olunması
7	Konu Anlatımı: Sosyal bilim alanında güncel bir konferans konuşmasının söylem çözümlemesi. Sınıf-içi Uygulama: Kabinde çeviri. Sınıf-içi Tartışma: Çeviri değerlendirmesi	Haftanın konusuyla ilgili her iki dilde Fransızca ve Türkçe dillerin kavramların, terimlerin araştırılması ve öğrenilmesi ve konu hakkında bilgilenilmiş olunması



	Kısa sınav: Ders sonunda, derste işlenen konudan kısa sınav. (15 dk)	
8	Ara Sınav	
9	Konu Anlatımı: Vize sınav değerlendirmesi Sınıf-İçi Uygulama: Soruların cevaplarının paylaşılması ve genel hata analizi .	Sınav metinlerinin tekrarı.
10	Konu Anlatımı: Özel sektör satış ve pazarlama alanında güncel bir konferans konuşmasının söylem çözümlemesi. Sınıf-İçi Uygulama: Kabinde çeviri. Sınıf-İçi Tartışma: Çeviri değerlendirmesi. Kısa sınav: Ders sonunda, derste işlenen konudan kısa sınav. (15 dk)	Derse hazırlıklı gelmeleri ve ilgili edinci geliştirebilmeleri için öğrencilerden günde 15 dakika Fransızca bir konuşmayı alt yazılı olarak dinlemeleri ve anında çeviri pratiği yapmaları beklenir.
11	Konu Anlatımı: Futbol alanında güncel bir basın konuşmasının söylem çözümlemesi. Sınıf-İçi Uygulama: Kabinde çeviri. Sınıf-İçi Tartışma: Çeviri değerlendirmesi.	Derse hazırlıklı gelmeleri ve ilgili edinci geliştirebilmeleri için öğrencilerden günde 15 dakika Fransızca bir konuşmayı alt yazılı olarak dinlemeleri ve anında çeviri pratiği yapmaları beklenir.
12	Konu Anlatımı: Eğitim alanında güncel bir konferans konuşmasının söylem çözümlemesi. Sınıf-İçi Uygulama: Kabinde simültane çeviri alıştırmaları. Sınıf-İçi Tartışma: Çeviri değerlendirmesi. Kısa sınav: Ders sonunda, derste işlenen konudan kısa sınav. (15 dk).	Derse hazırlıklı gelmeleri ve ilgili edinci geliştirebilmeleri için öğrencilerden günde 15 dakika Fransızca bir konuşmayı alt yazılı olarak dinlemeleri ve anında çeviri pratiği yapmaları beklenir.
13	Konu Anlatımı: Uluslararası ilişkiler alanında güncel bir konferans konuşmasının söylem çözümlemesi. Sınıf-İçi Uygulama: Kabinde simültane çeviri alıştırmaları. Sınıf-İçi Tartışma: Çeviri değerlendirmesi.	Derse hazırlıklı gelmeleri ve ilgili edinci geliştirebilmeleri için öğrencilerden günde 15 dakika Fransızca bir konuşmayı alt yazılı olarak dinlemeleri ve anında çeviri pratiği yapmaları beklenir.
14	Konu Anlatımı: BM/NATO/AB bağlamında üretilen bir konuşmanın söylem çözümlemesi. Sınıf-İçi Uygulama: Kabinde simültane çeviri alıştırmaları. Sınıf-İçi Tartışma: Çeviri değerlendirmesi.	Derse hazırlıklı gelmeleri ve ilgili edinci geliştirebilmeleri için öğrencilerden günde 15 dakika Fransızca bir konuşmayı alt yazılı olarak dinlemeleri ve anında çeviri pratiği yapmaları beklenir.
15	Dönem Genel Değerlendirmesi – Uygulama sınavı	Dönem tekrarı- sınava hazırlık.
16	Final	İşlenen konuların tümünün tekrar edilmesi

AKTS İŞYÜKÜ TABLOSU

Etkinlikler	Sayı	Süresi (Saat)	Toplam İşyükü
Ders Saati	14	2	28
Laboratuvar			
Uygulama	1	1	1
Arazi Çalışması			
Sınıf Dışı Ders Çalışması	14	5	70



Derse Özgü Staj			
Ödev			
Küçük Sınavlar/Stüdyo Kritiği	4	1	4
Projeler			
Sunum / Seminer			
Ara Sınavlar (Sınav Süresi + Sınav Hazırlık Süresi)	1	5	5
Final (Sınav Süresi + Sınav Hazırlık Süresi)	1	5	5
Toplam İşyükü :			113
Toplam İşyükü / 30(s) :			3,77
AKTS Kredisi :			4

COURSE INFORMATION FORM

FACULTY / GRADUATE SCHOOL	Faculty of Arts and Sciences
DEPARTMENT / PROGRAMME	Department of Western Languages & Literatures
TITLE OF COURSE	Interpreting Applications and Practices 2
CODE	MTF4382
LOCAL CREDIT	2
ECTS	4
LECTURE HOUR / WEEK	2
PRACTICAL HOUR / WEEK	0
LABORATORY HOUR / WEEK	0
PREREQUISITE	None
SEMESTER	Spring
COURSE LANGUAGE	French
LEVEL OF COURSE	First Cycle
COURSE TYPE	Elective @ Bachelor Programme in French Translation and Interpreting
COURSE CATEGORY	Core Courses
MODE OF DELIVERY	Face-to-Face
OWNER ACADEMIC UNIT	Department of Western Languages & Literatures
COURSE COORDINATOR	Lale Özcan



ASSISTANT(S)	-
COURSE OBJECTIVES	This course aims to develop the student's simultaneous interpreting skills in conference interpreting.
COURSE CONTENT	Simultaneous interpreting techniques and strategies based on professional conference talks.
RECOMMENDED OR REQUIRED READING	Course presentations European Commission meeting audio recordings. International conference audio-video recordings. International conference talks (recordings from real-time conferences) Public addresses of French heads of state (elysee.fr) TEDx speech videos.
Course Learning Outcomes	Upon successful completion of this course, students will be able to 1. Understand the professional conditions of conference interpreting and demonstrate appropriate booth attitude. 2. Perform simultaneous interpretation for different types of discourse. 3. Interpret a speech delivered under professional conditions simultaneously in an accurate, fluent, and coherent manner. 4. Generate solutions to problems they may encounter in real-world working conditions before entering professional life. 5. Execute a successful and acceptable interpretation in a constrained and stressful booth environment while maintaining a professional demeanor.

EVALUATION SYSTEM

Activities	Number	Percentage of Grade
Attendance/Participation	14	-
Laboratory		
Application Content: Interpretation of an excerpt from an international conference speech. Format: in-cab interpreting practice (5-10 minutes) Detailed Assessment Criteria: • Accurate conveyance of the message (+5 for each semantic unit) • Fluent, accurate, and uncluttered delivery of the message (wrong expression, incorrect expression that distorts meaning, incorrect Turkish -25) • Correct synthesis of the message, establishing cause-effect relationships, and the ability to take the right initiative at the right time (+25) • Correct intonation (+10)	1	%20
Field Work		
Special Course Internship (Work Placement)		
Quizzes/Studio Critics Content: A short-term interpretation practice consisting of selected sections from the topics and texts covered in class. Format: In-class oral exam (15 minutes) Detailed Assessment Criteria: Oral translation evaluation criteria.	4	%5
Homework Assignments		
Presentations/Jury		
Project		
Seminar/Workshop		
Midterm Exams Content: Students are expected to simultaneously translate a section of a text covered in class into Turkish in a translation booth. Format: Oral exam in a simultaneous cabin (5-10 minutes)	1	%35



Detailed Assessment Criteria: • Accurate conveyance of the message (+5 for each semantic unit) • Fluent, accurate, and uncluttered delivery of the message (wrong expression, incorrect expression that distorts meaning, incorrect Turkish -25) • Correct synthesis of the message, establishing cause-effect relationships, and the ability to take the right initiative at the right time (+25) • Correct intonation (+10) • Correct booth posture (+10)		
Final Content: Students are expected to simultaneously translate a section of a conference text selected from the topics covered in class into Turkish in the booth. Format: Oral exam in the simultaneous interpreter cabin (5-10 minutes). Detailed Assessment Criteria: • Accurate conveyance of the message (+5 for each semantic unit) • Fluent, accurate, and uncluttered delivery of the message (wrong expression, incorrect expression that distorts meaning, incorrect Turkish -25) • Correct synthesis of the message, establishing cause-effect relationships, and the ability to take the right initiative at the right time (+25) • Correct intonation (+10) • Correct interpreter professional cabin (+10)	1	%40
Percentage of In-Term Studies		%60
Percentage of Final Examination		%40
TOTAL		%100

WEEKLY SUBJECTS AND RELATED PREPARATION STUDIES

WEEKS	COURSE OUTLINE	Related Preparation
1	Information is provided about the course; students are informed about the course's operation, evaluation system, course topics, and course internal order.	Course curriculum, Course announcements, Course Bologna form
2	Lecture: Introducing the types, basic principles, and methods of conference interpreting. In-Class Practice: Question-and-answer practice based on a presentation. In-Class Discussion: Sharing current conditions in conference interpreting with students and seeking their opinions.	Becoming informed about the types of conference interpreting.
3	Lecture: Discourse analysis of a conference talk on a current topic. In-Class Practice: Introduction to basic conference interpreting strategies and application to a sample text. In-Class Discussion: Introduction to strategies and translation evaluation	Researching and learning concepts and terms in both French and Turkish languages on a topic chosen from current media and becoming informed about the subject.
4	Lecture: Discourse analysis of a current conference speech in the field of economics. In-Class Practice: Oral translation in interpreter cabin.	Researching and learning concepts and terms related to the week's topic in both languages, French and Turkish, and becoming informed about the subject.



	In-Class Discussion: Translation evaluation. Quiz: Short quiz on the topic covered in class at the end of the lesson. (15 min)	
5	Lecture: Discourse analysis of a current conference speech in the automotive field. In-Class Practice: Oral translation in interpreter cabin. In-Class Discussion: Interpreting evaluation	Researching and learning concepts and terms related to the week's topic in both languages, French and Turkish, and becoming informed about the subject.
6	Lecture: Discourse analysis of a current conference talk in the field of aesthetic surgery. In-Class Practice: Oral translation in interpreter cabin. In-Class Discussion: Interpreting evaluation	Researching and learning concepts and terms related to the week's topic in both languages, French and Turkish, and becoming informed about the subject.
7	Lecture: Discourse analysis of a current conference speech in social science. In-Class Practice: Oral translation in interpreter cabin. In-Class Discussion: Interpreting evaluation. Quiz: Short quiz on the topic covered in class at the end of the lesson. (15 min).	Researching and learning concepts and terms related to the week's topic in both languages, French and Turkish, and becoming informed about the subject.
8	Midterm	
9	Lecture: Midterm Exam Evaluation In-Class Practice: Sharing Question Answers and General Error Analysis	Repetition of exam questions.
10	Lecture: Discourse analysis of a current conference speech in the field of private sector sales and marketing. In-class practice: Simultaneous interpreting exercises in the cabin, following the text. In-class discussion: Interpreting evaluation. Quiz: Short quiz on the topic covered in class at the end of the lesson. (15 min)	In order to come to class prepared and develop relevant competence, students are expected to listen to a French conversation with subtitles for 15 minutes a day and practice translation immediately.
11	Lecture: Discourse analysis of a current press speech in the field of football. In-class practice: Simultaneous interpreting exercises in the cabin. In-class discussion: Interpreting evaluation.	In order to come to class prepared and develop relevant competence, students are expected to listen to a French conversation with subtitles for 15 minutes a day and practice translation immediately.
12	Lecture: Discourse analysis of a current conference speech in the field of education. In-Class Practice: Simultaneous interpreting exercises in the cabin, following the text. In-Class Discussion: Interpreting evaluation. Quiz: Short quiz at the end of class on the topic covered (15 min)	In order to come to class prepared and develop relevant competence, students are expected to listen to a French conversation with subtitles for 15 minutes a day and practice translation immediately.
13	Lecture: Discourse analysis of a current conference speech in the field of international relations.	In order to come to class prepared and develop relevant competence, students are expected to listen to a French conversation with subtitles for 15 minutes a day and practice translation immediately.



	In-class Practice: Simultaneous interpreting exercises in the cabin, following the text. In-class Discussion: Interpreting evaluation.	
14	Lecture: Discourse analysis of a speech produced in the UN/NATO/EU context. In-class practice: Simultaneous interpreting exercises in the cabin, following the text. In-class discussion: Interpreting evaluation	In order to come to class prepared and develop relevant competence, students are expected to listen to a French conversation with subtitles for 15 minutes a day and practice translation immediately.
15	General Evaluation of the Term : practice exam	General term repetition: Preparation for exam.
16	Final	Review of all topics covered

ECTS WORKLOAD TABLE

Activities	Number	Duration (Hour)	Total Workload
Course Hours	14	2	28
Laboratory			
Application	1	1	1
Field Work			
Study Hours Out of Class	14	5	70
Special Course Internship (Work Placement)			
Homework Assignments			
Quizzes/Studio Critics	4	1	4
Project			
Presentations / Seminar			
Mid-Terms (Examination Duration + Examination Prep. Duration)	1	5	5
Final (Examination Duration + Examination Prep. Duration)	1	5	5
Total Workload :			113
Total Workload / 30(h) :			3,77
ECTS Credit :			4

Ders Öğretim Cıktısı & Program Cıktısı Matrisi

	<u>DÖC-1</u>	<u>DÖC-2</u>	<u>DÖC-3</u>	<u>DÖC-4</u>	<u>DÖC-5</u>
PC-1 Mesleki ve akademik gelişime açık, çok dilli bireyler olarak toplumsal, kültürel, etik ve çevresel farkındalıkla hareket edip farklı uzmanlık alanlarındaki ve farklı türdeki metinlerin yazılı ve sözlü çeviri süreçlerini anlam, kimlik, temsil, değer ve bağlam hassasiyetini gözeterek kalite odaklı bir yaklaşımla, amaca, bağlama, hedef kitleye, terminolojik tutarlılığa ve metin türüne uygun biçimde yürütebileceklerdir. /Carry out written and oral translation processes across various fields of expertise and text types with social, cultural, ethical, and environmental awareness and sensitivity to meaning, identity, representation, value, and context, and with a quality-oriented approach that is appropriate for purpose, context, target audience, terminological consistency, and text type acting as multilingual individuals who are open to professional and academic development.	5	5	4	5	5



PC-2 Farklı çalışma dillerinde edindikleri sözlü ve yazılı iletişim becerilerini ve yazın, uygarlık, dil, düşün, tarih ve kültür alanlarında edindikleri arka plan bilgilerini kullanıp çeviri, eleştirel söylem çözümlemesi, metin yorumlama, çeviri öncesi ve sonrası değerlendirme gibi süreçleri etkili ve bilinçli biçimde yürütebileceklerdir. / Apply the oral and written communication skills acquired in different working languages, along with their background knowledge in literature, civilisation, language, thought, history, and culture, to effectively and consciously manage processes such as translation, critical discourse analysis, text interpretation, and pre- and post-translation evaluation.	5	4	5	5	5
PC-3 Dilbilim, göstergebilim, sözlükbilim ve söylem çözümlemesi ve eleştirisi gibi alanlardan edindikleri kuramsal bilgiyi çeviri süreçlerine entegre ederek ve bu yaklaşımlar aracılığıyla metinlerdeki çok katmanlı anlam yapılarını çözümleyerek bağlama ve amaca uygun çeviriler ve çeviri eleştirileri yapabileceklerdir. / Integrate theoretical knowledge gained from disciplines such as linguistics, semiotics, lexicography, and discourse analysis and criticism into translation processes, and use these approaches to analyse the multilayered semantic structures of texts in order to produce translations and translation criticisms appropriate for context and purpose.	3	5	5	3	4
PC-4 Disiplinlerarası bir yaklaşımla, farklı alanlarda edinmiş oldukları bilgileri sentezleyebileceklerdir. / Synthesise knowledge acquired from different disciplines through an interdisciplinary approach.					
PC-5 Çeviri(bilim) alanında edindikleri bilgi birikimlerini, çeviri tarihi, çeviri eleştirisi, çeviri kuramları, terimbilim, sözlükbilim, yazın çevirisi, teknik çeviri, görsel-işitsel çeviri ve makine çevirisi gibi disiplin-içi ve disiplinlerarası uzmanlık alanlarında geliştirebileceklerdir. / Advance their acquired knowledge in translation (studies) in disciplinary and interdisciplinary areas of specialisation such as translation history, translation criticism, translation theories, terminology, lexicography, literary translation, technical translation, audiovisual translation, and machine translation.					
PC-6 Çeviri süreçlerinde yaygın olarak kullanılan bilgisayar destekli çeviri (BDÇ), makine çevirisi ve yapay zekâ destekli çeviri araçlarını kullanarak düzeltme, son okuma, kalite değerlendirmesi gibi mesleki uygulamaları çeviri standartlarına uygun biçimde gerçekleştirip çevirinin amacına ve bağlamına uygunluk, terminoloji doğruluğu ve işlevsellik ölçütlerine göre çeviri kalitesini değerlendirebileceklerdir. / Use computer-assisted translation (CAT) tools, machine translation systems, and AI- supported translation technologies widely employed in translation processes to perform professional tasks such as editing, proofreading, and quality assessment in accordance with translation standards and evaluate translation quality according to criteria such as purpose and contextual appropriateness, terminological accuracy, and functionality.					
PC-7 Çeviri(bilim) ve ilgili alanlardaki bilimsel ve teknolojik gelişmeleri izleyebilecek, çeviri alanındaki kariyer fırsatlarını değerlendirerek kişisel ve mesleki gelişim hedeflerini belirleyebilecek ve bu hedeflere ulaşmak için hayat boyu öğrenme stratejilerini kullanabileceklerdir. / Follow scientific and technological developments in translation (studies) and related fields, assess career opportunities, identify personal and professional development goals, and adopt lifelong learning strategies to achieve these goals.					
PC-8 Bilimsel araştırmalarını ve mesleki faaliyetlerini yürütürken doğabilecek hukuksal sonuçları ve toplumsal etkileri dikkate alarak mesleki etik ilkeler, kalite standartları ile evrensel değerler doğrultusunda ve sosyal sorumluluk bilinci ve adalet duygusuyla hareket edebileceklerdir. / Act with a sense of social responsibility and justice and in accordance with professional ethical principles, quality standards, and universal values by taking into account potential legal and societal consequences of their scientific research and professional activities.					
PC-9 Bireysel olarak ya da takımlarda etkin biçimde çalışabileceklerdir. / Work effectively both independently and as part of a team.	5	3	5	5	5
PC-10 Çeviribilimin kuramsal, betimleyici ve uygulamalı alanlarında güvenilir bilgi kaynaklarına ulaşarak literatür taraması yapabilecek ve akademik araştırma tasarlayıp yürütebileceklerdir. / Access reliable sources of information, conduct literature reviews, and design and carry out academic research in theoretical, descriptive, and applied areas of translation studies.					



PC-11 Ana dillerinde ve yabancı dillerinde Çeviri(bilim) alanında ileri düzey konuları, kuramları, araştırmaları ve sorun/çözüm çiftlerini gerekli terminolojiyi ilgili dillerde kullanarak tüm paydaşlara sözlü ve yazılı olarak etkili biçimde aktarabileceklerdir. / Effectively communicate advanced topics, theories, research, and problem-solution pairs in the field of translation (studies) to all relevant stakeholders, using appropriate terminology, both orally and in writing, in their native and foreign languages.					
PC-12 En az iki yabancı dili çok iyi düzeyde, üçüncü bir yabancı dili anadiline doğru çeviri yapabilecek düzeyde kullanabileceklerdir. / Use at least two foreign languages at an advanced level and a third foreign language at a level sufficient to translate into their mother tongue.					